

**PARECER HOMOLOGADO(\*)**

(\*) Despacho do Ministro, publicado no Diário Oficial da União de 18/03/2008



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
CONSELHO NACIONAL DE EDUCAÇÃO**

<b>INTERESSADO:</b> Centro Hispano-Brasileiro de Cultura Ltda.		<b>UF:</b> SP
<b>ASSUNTO:</b> Convalidação dos estudos e validade nacional de títulos dos Programas de Mestrado em Turismo e em Tradução, ministrados pelo Centro Universitário Ibero-Americano, para fins de registro de diplomas.		
<b>RELATOR:</b> Aldo Vannucchi		
<b>PROCESSOS N°s:</b> 23000.007299/2003-80, 23001.000132/2003-88, 23033.000388/2002-37, 23033.000435/2002-42, 23033.000437/2002-31 e 23033.000443/2002-99		
<b>PARECER CNE/CES N°:</b> 263/2007	<b>COLEGIADO:</b> CES	<b>APROVADO EM:</b> 6/12/2007

**I – RELATÓRIO**

• Histórico

Trata o presente processo de solicitação formulada pelo Centro Hispano-Brasileiro de Cultura Ltda., mantenedor do Centro Universitário Ibero-Americano – Unibero, com sede na cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, de reconhecimento exclusivamente para efeito de registro de diplomas dos alunos que ingressaram em seus Programas de Mestrado em Turismo Ambiental e Cultural (1998), Administração Hoteleira: Espaço e Gestão (1999), Administração em Serviços (2000), Turismo (2001) e Tradução (2001), não recomendados pela Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior – CAPES e não reconhecidos pelo Ministério da Educação – MEC.

Com a não aprovação pela CAPES, a instituição interrompeu a oferta dos cursos acima citados e dirigiu-se ao Conselho Nacional de Educação solicitando o reconhecimento, para fins de registro de diplomas dos alunos que concluíram todas as atividades e créditos previstos e defenderam suas respectivas dissertações, tomando por base, principalmente, o art. 4º, § 2º, da Portaria CAPES nº 13, de 1º de abril de 2002.

O Processo em epígrafe recebeu manifestação dos seguintes órgãos:

1. *Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior – CAPES*, por meio do Ofício nº 164/2002/PR/CAPES, de 19 de julho de 2002: sugere que o Unibero *transfira* os alunos concluintes *para algum programa de pós-graduação “stricto sensu” da mesma região, avaliado com aproveitamento pela CAPES ...*
2. *Coordenação-Geral de Legislação e Normas do Ensino Superior – CGLNES*, por meio da Informação nº 30/2003, de 30 de julho de 2003: manifesta-se favorável, embasada no art. 4º, § 2º, da Portaria CAPES nº 13, de 1º de abril de 2002.
3. *Câmara de Educação Superior do Conselho Nacional de Educação – CNE/CES*, por meio do Parecer CNE/CES nº 55/2003 (não homologado pelo Ministro da Educação e objeto de reexame por meio do Parecer CNE/CES nº 97/2004, também não homologado), do então Conselheiro Lauro Ribas Zimmer, citado na referida Informação nº 30/2003: *solicita retroação da validade nacional de diplomas de*

*doutor obtidos antes da recomendação da CAPES* e apresenta voto favorável a esta validação.

4. *Câmara de Educação Superior do Conselho Nacional de Educação – CNE/CES*, por meio da Diligência CNE/CES nº 35/2003, de 6 de novembro de 2003, do então Conselheiro Jacques Schwartzman: encaminha *os respectivos processos e pareceres à Consultoria Jurídica do MEC para melhor esclarecimento da matéria e unificação de procedimentos*. A referida diligência faz menção a três documentos:
  - a) Informação nº 30/2003 da Coordenação de Legislação e Normas do Ensino Superior – CGLNES, já mencionada acima;
  - b) Parecer CNE/CES nº 135/2003, de 4 de junho de 2003, que negou solicitação dos alunos do mesmo Centro Universitário, no sentido da convalidação dos estudos realizados nos mesmos programas de Mestrado;
  - c) Parecer PF/CAPES/JT nº 13, de 20 de fevereiro de 2003, que serviu de orientação para o Parecer CNE/CES nº 135/2003, adotado pela direção da CAPES manifestando-se desfavorável à convalidação dos estudos realizados e à concessão de validade nacional aos diplomas expedidos aos interessados.
5. *Procuradoria Federal da CAPES*, por meio do Parecer PF-CAPES/RR/21, de 2 de março de 2004: registra que os cursos do Unibero *nunca mereceram avaliação satisfatória*, esclarece que compete à CAPES manifestar-se sobre o reconhecimento de cursos de pós-graduação *stricto sensu* e faz considerações complementares sobre a questão da autonomia tratada no Decreto nº 3.860/2001, alegando que esta autonomia não se aplica aos Centros Universitários, mas apenas aos cursos citados nos incisos I e II do art. 44 da Lei de Diretrizes e Bases da Educação, conforme definido no art. 2º do Decreto mencionado.
6. *Consultoria Jurídica do MEC*, por meio do Parecer/MEC/CONJUR/RLMC/Nº 231/2004: esclarece que *o assunto Pós-Graduação é matéria de competência da CAPES, sendo então recomendado que outros órgãos se abstenham de se manifestar sobre a matéria* e, em relação ao Decreto nº 3.860/2001, afirma que ele trata apenas de cursos seqüenciais e de graduação, e que o Unibero iniciou os cursos de pós-graduação de forma arbitrária, em 1998, *antes mesmo de editado o Decreto nº 3.860/2001*.
7. *Câmara de Educação Superior do Conselho Nacional de Educação – CNE/CES*: Minuta de Parecer favorável, referente ao Processo em epígrafe, do relator Roberto Cláudio Frota Bezerra, de março de 2006, corroborado, em abril do mesmo ano, pelo voto do Conselheiro Edson Nunes, após pedido de vista.

- Mérito

Da documentação citada, cumpre destacar duas questões principais: 1) a prerrogativa de autonomia dos Centros Universitários para a oferta de programas de pós-graduação *stricto sensu*; 2) os parâmetros sobre os quais fica garantida a validade nacional dos títulos obtidos nos programas de pós-graduação *stricto sensu* oferecidos pelo Centro Universitário Ibero-Americano.

Quanto à primeira questão – *autonomia dos Centros Universitários* – deve-se considerar que os cursos de pós-graduação *stricto sensu* oferecidos pelo Unibero tiveram seu

início de funcionamento em 1998 (Turismo Ambiental e Cultural), 1999 (Administração Hoteleira: Espaço e Gestão), 2000 (Administração em Serviços), e 2001 (Turismo e Tradução). Verifica-se, portanto, que todos foram autorizados em data anterior à vigência do Decreto nº 3.860/2001, o que, portanto, prejudica as razões aduzidas pela Procuradoria da CAPES e pela Consultoria Jurídica do MEC.

Deve-se observar que, quando da implementação dos referidos Programas de Mestrado do Unibero, os mesmos estavam sob a égide do Decreto nº 2.306, de 19 de agosto de 1997, e Resolução CFE nº 5/1983. Por esse motivo, entende-se que não cabe embasar o pleito em instrumentos editados *a posteriori*.

O Decreto nº 2.306/1997, vigente quando do credenciamento do Centro Universitário Ibero-Americano, ao contrário do Decreto nº 3.860/2001, não limitava a autonomia dos Centros Universitários para a criação de apenas cursos seqüenciais e cursos de graduação. Ao tratar da autonomia, estabelecia que:

*Art. 12. ....*

*§ 1º Fica estendida aos centros universitários credenciados autonomia para criar, organizar e extinguir, em sua sede, cursos e programas de educação superior, assim como remanejar ou ampliar vagas nos cursos existentes. (grifo nosso)*

Referente à questão de autorização prévia da CAPES, utilizada como argumento dos órgãos de instrução do MEC nos autos do processo, lembro que a discutida autorização passou a vigorar com a publicação da Resolução CNE/CES nº 1, de 3 de abril de 2001, cuja referência legal não deve ser associada aos Programas do Unibero, que são sustentados pela Resolução CFE nº 5/1983, que, em seu art. 5º, assim estabelecia:

*O pedido de credenciamento, encaminhado ao Presidente do CFE pela instituição interessada, somente será examinado quando houver sido precedido por um período de funcionamento experimental do curso, com duração mínima de dois anos, devidamente autorizado pelo colegiado competente da instituição e estiver sob permanente acompanhamento pelos órgãos do Ministério da Educação e Cultura responsáveis pela pós-graduação, aos quais deverá ser comunicado seu início de funcionamento.*

Quanto à segunda questão – *validade nacional dos títulos obtidos* – deve-se considerar que os Programas do Unibero oferecidos no período de março de 1998 a fevereiro de 2001, assumem a característica de “Curso Novo”, condição prevista nas Portarias MEC nº 2.264, de 19 de dezembro de 1997, e nº 1.418, de 23 de dezembro de 1998, e, no âmbito da CAPES, as Portarias nº 84, de 22 de dezembro de 1994, e nº 29, de 20 de abril de 1998.

Esses instrumentos determinavam que os Programas implementados àquela época, considerados “CN”, não receberiam conceituação numérica. É importante frisar que o Parecer CNE/CES nº 204/2000, relatado pelo então Conselheiro Jacques Veloso, homologado em 30/03/2000, citado no Parecer CNE/CES nº 470/2005, relatado pelos Conselheiros Marilena de Souza Chaui e Edson de Oliveira Nunes, homologado em 23/1/2006, esclarece que com o advento da Portaria MEC nº 1.418/1998, “Cursos Novos” passou a designar-se, também, como “cursos recomendados”. Desta equivalência, decorre a validade nacional dos títulos neles obtidos.

Por fim, vale ressaltar que os Pareceres PF/CAPES/JT 13 e PF/CAPES/RR 21, da Procuradoria Federal da CAPES, mesmo não concordando com a validade nacional dos títulos obtidos pelos alunos dos Programas do Unibero, sugerem como *solução do problema*, que não é somente do Centro Universitário Ibero-Americano, a convalidação por meio de

*edição de um ato que lhe legitimasse o título de tantos quantos ingressaram em cursos de mestrado ou doutorado não reconhecidos promovidos por IES credenciada, com arrimo na hipotética presunção de regularidade malgrado o dever da instituição de esclarecer a real situação do produto ofertado.* Situação semelhante já foi legitimada por meio da Portaria MEC nº 132/1999, que reconheceu programas e validade de títulos obtidos no período de transição entre os sistemas de avaliação determinados pela CAPES.

Diante do exposto, considera-se possível analisar a situação dos alunos, relacionados pela Instituição, visando ao reconhecimento de 5 (cinco) Programas de Mestrado solicitados no presente processo.

1. Em relação ao Programa de Mestrado em **Turismo Ambiental e Cultural** (1998), não há, na relação anexada ao processo pela Instituição requerente, nenhum aluno concluinte de Programa sob essa denominação. No entanto, a Unibero anexou ao processo uma relação de alunos, com 75 (setenta e cinco), na 1ª lista, e 81 (oitenta e um), na 2ª lista, ingressantes no período compreendido entre o 1º semestre de 1998 e o 1º de 2001, como concluintes do Programa de Turismo. No entanto, consultando os históricos escolares, solicitados por este relator e enviados pela Instituição, constatou-se que, desses alunos, 71 (setenta e um) são concluintes do Programa de Mestrado em ‘Turismo – Turismo Ambiental e Cultural: Planejamento e Gestão’; 2 (dois), em ‘Turismo - Turismo e Hospedagem’; e 2 (dois), em ‘Administração: Administração Hoteleira’. Observa-se, ainda, que, de acordo com o processo em pauta, a Instituição solicitou à CAPES o reconhecimento do Programa de Mestrado em ‘Turismo Ambiental e Cultural: Planejamento e Gestão’. Acrescente-se, também, que nas Atas de defesa das dissertações, lê-se que esses alunos obtiveram o título de Mestre em Turismo. Assim, uma vez constatados dados divergentes, este relator recomenda à Instituição que corrija as contradições apontadas, estabelecendo a denominação correta do Programa de Mestrado realizado pelos alunos mencionados, registrando-a, uniformemente, em nova relação a ser encaminhada a este Conselho.
2. Da mesma forma, referente ao Programa de Mestrado em **Administração Hoteleira: Espaço e Gestão** (1999), não há nenhum aluno relacionado pela Instituição no presente processo, concluinte de Programa com essa denominação. Novamente, consultando os históricos escolares mencionados, verifica-se que há 2 (dois) alunos concluintes do Programa de Mestrado, com a denominação ‘Turismo – Administração Hoteleira: Espaço e Gestão’, que não é exatamente a solicitada no presente processo. Esses alunos, no entanto, estão caracterizados como concluintes em ‘Turismo’, como mostra a relação mencionada no item 1, anexada ao processo pela Instituição. Ainda, no reconhecimento solicitado pela Instituição à CAPES, conforme consta no presente pleito, constata-se que o Programa em pauta é o de ‘Administração Hoteleira: Espaço e Gestão’, como consta no *caput* deste item. Já nas Atas de defesa de dissertação, verifica-se, novamente, que esses alunos obtiveram o título de Mestre em ‘Turismo’. Diante dessa nova contradição, este relator recomenda, mais uma vez, à Requerente, que proceda à regularização da denominação do Programa de Mestrado concluído por esses alunos, adotando os procedimentos explicitados no item anterior.
3. Quanto ao Programa de Mestrado em **Administração em Serviços** (2000), denominação do programa solicitado à CAPES, conforme consta neste processo, a Instituição relacionou 64 (sessenta e quatro) alunos como concluintes do Programa de Mestrado em ‘Administração em Serviços’ e, numa segunda relação, os mesmos 64 (sessenta e quatro) alunos, como concluintes do Programa de Mestrado

em 'Administração'. Verificando seus históricos escolares, desses 64 (sessenta e quatro) alunos, 21 (vinte e um) são concluintes do Programa de Mestrado em 'Administração'; 29 (vinte e nove) são concluintes do Programa de Mestrado em 'Administração: Administração de Empresas'; e somente 15 (quinze) são realmente concluintes do Programa de Mestrado em Administração em Serviços', ou 'Administração: Administração em Serviços, como consta nos históricos escolares. Ainda, conforme as Atas de defesa de dissertação, os alunos relacionados, salvo algumas exceções, obtiveram o título de Mestre em 'Administração'. Cumpre ressaltar, nas duas relações mencionadas, a existência de alunos iniciantes nos anos de 1998 e 1999.

Constatados outros dados divergentes, este relator volta a recomendar à Unibero que esclareça as incoerências apontadas, procedendo à correção da denominação dos Programas de Mestrado concluídos pelos alunos mencionados, inseridos, concomitantemente, em duas listas distintas, em nova relação a ser enviada a este Conselho.

4. Referente ao Programa de Mestrado em **Turismo** (2001), a Instituição, relaciona, anexos ao processo, como mencionamos no item 1, 75 (setenta e cinco) alunos numa primeira lista, e 81 (oitenta e um) alunos, numa segunda lista, concluintes desse Programa, inclusive dos anos de 1998, 1999 e 2000; no entanto, eles estão distribuídos em diferentes Programas de Mestrado, como se constatou em seus históricos escolares, demonstrado no item 1.

Essa divergência, porém, não se verificou na análise da situação acadêmica de quatro desses alunos, cujos históricos escolares, bem como as Atas de defesa de dissertação, ratificam a informação da Instituição quanto à sua inclusão no Programa de Mestrado em 'Turismo'. Por essa razão, estão abaixo relacionados:

**Aluna Ingressante no 1º semestre de 2000**

	<b>Nome do Aluno</b>	<b>Data da Defesa</b>	<b>Título da Dissertação</b>	<b>Composição da Banca Examinadora (*)</b>
0 1	Neide de Fátima Batista - Currículo Lattes abaixo	7/6/2003	<i>As referências da Hotelaria de Lazer: um estudo de caso dos resorts.</i>	Profª. Drª. Rita de Cássia Gi-raldi (orientadora) Prof. Dr. José Alves de Freitas Neto Profª. Drª. Sarah Strachman Bacal

**ALUNO: Neide Fátima Batista**

**Vínculo Institucional**

**Centro Universitário Moura Lacerda, ML, Brasil.**

**1998 - 2005** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor

**Universidade Paulista, UNIP, Brasil.**

**Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, PUC-Minas, Brasil.**

**Faculdade de Tecnologia Uirapuru, UIRAPURU, Brasil.**

**Formação Acadêmica**

**2000 - 2002** Mestrado profissionalizante em Turismo. Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.

**1991 - 1994** Graduação em Ciências Sociais. Pontifícia Universidade Católica, PUCCAMP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

**Produção técnica:**

- 01 Demais tipos de produção técnica

**Bancas Examinadoras, participação em:**

**Alunos ingressantes no 2º semestre de 2000**

	<b>Nome do Aluno</b>	<b>Data da Defesa</b>	<b>Título da Dissertação</b>	<b>Composição da Banca Examinadora (*)</b>
01	Marines Oliveira Perez - não consta currículo	7/4/2003	<i>Consórcio de agências como estratégia de competitividade.</i>	Profª. Drª. Elizabeth Kyoko Wada (orientadora) Profª. Drª. Célia Maria de Moraes Dias Profª. Drª. Maria do Rosário Rolfsen Salles
02	Ricardo Arrazi Maciel - não consta currículo	31/3/2003	<i>Competências gerenciais de lazer: um estudo sobre os gestores das principais secretarias municipais da grande São Paulo.</i>	Profª. Drª. Emília Satoshi Miyamaru Seo (orientadora) Profª. Drª. Sarah Chucid da Via Prof. Dr. Jorge Antônio da Silva
03	Suzana Maria Ramos Sabino - não consta currículo	3/4/2003	<i>Um estudo sobre o lazer do trabalha-dor.</i>	Prof. Drª. Emília Satoshi Miyamaru Seo (orientadora) Profª. Drª. Rita de Cássia Gi-raldi Profª. Drª. Sheila Regina de Almeida

**CURRÍCULOS DOS MEMBROS DAS BANCAS EXAMINADORAS DOS ALUNOS DE TURISMO ACIMA**

**MEMBRO: Célia Maria de Moraes Dias**

**Vínculo Institucional**

**Universidade do Vale do Itajaí, UNIVALI, Brasil.**

**1999 - Atual** Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: professor visitante

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**1981 - Atual** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Carga horária: 24

**Formação Acadêmica**

**1991 - 1997** Doutorado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1983 - 1991** Mestrado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

- 02 Artigos completos publicados em periódicos
- 01 Livro publicado/organizado ou edição
- 02 Capítulos de livros publicados
- 02 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 25 Demais tipos de produção bibliográfica

**Produção técnica:**

- 14 Trabalhos técnicos
- 14 Demais tipos de produção técnica

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 42 de Dissertações
- 03 de Teses de Doutorado
- 05 de Conclusão de curso de graduação
- 02 de Professor Titular
- 03 de Concurso Público
- 01 de Avaliação de curso

**MEMBRO: Elizabeth Kyoko Wada**

**Vínculo Institucional**

**Ferwa Consultoria, FERWA, Brasil.**

**2002 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Sócia, Carga horária: 10

**Faculdade Anhembí Morumbi, FAM, Brasil.**

**2004 - 2006** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 20

**Centro Universitário Ibero-Americano Unibero, UNIBERO, Brasil.**

**2000 - 2003** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor responsável III, Carga horária: 8

**Universidade do Vale do Itajaí, UNIVALI, Brasil.**

**2002 - 2002** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Convidado

**Pontifícia Universidade Católica de Campinas, PUC-CAMPINAS, Brasil.**

**1982 - 1991** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor assistente, Carga horária: 8

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**1983 - 1984** Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: Professora, Carga horária: 12

**Formação Acadêmica**

**1989 - 1994** Doutorado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1981 - 1989** Mestrado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 05 Artigos completos publicados em periódicos
- 02 Capítulos de livros publicados
- 34 Textos em jornais de notícias/revistas
- 01 Resumo publicado em anais de congressos
- 02 Demais tipos de produção bibliográfica

***Produção técnica:***

- 01 Processo ou técnica
- 40 Trabalhos técnicos
- 03 Demais tipos de produção técnica
- 07 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 67 de Dissertações
- 02 de Teses de Doutorado
- 02 de Conclusão de curso de graduação

**MEMBRO: Emilia Satoshi Miyamaru Seo**

**Vínculo Institucional**

**Centro Universitário SENAC, SENAC, Brasil.**

**2000 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor titular  
**Comissão Nacional de Energia Nuclear, CNEN, Brasil.**

**1984 - Atual** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Tecnologista Senior III, Carga horária: 40

**Universidade Ibirapuera, UNIB, Brasil.**

**1997 - 2005** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 8  
**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**1999 - 2002** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor Titular, Carga horária: 8

**Formação Acadêmica**

**1992 - 1997** Doutorado em Tecnologia Nuclear. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1981 - 1984** Mestrado em Tecnologia Nuclear. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção bibliográfica:**

- 11 Artigos completos publicados em periódicos
- 01 Capítulo de livro publicado
- 55 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 05 Resumos expandidos publicados em anais de congressos
- 07 Resumos publicados em anais de congressos
- 04 Demais tipos de produção bibliográfica

**Produção técnica:**

- 01 Produto tecnológico
- 04 Trabalhos técnicos
- 02 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 23 de Dissertações
- 02 de Teses de Doutorado
- 04 de Qualificações de Doutorado
- 04 de Conclusão de curso de graduação
- 01 de Concurso Público

**MEMBRO: Jorge Antonio da Silva**

**Vínculo Institucional**

**Universidade de Sorocaba, UNISO, Brasil.**

**2005 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 40, Regime: Dedicção exclusiva.

**Fundação Armando Álvares Penteado, FAAP, Brasil.**

**1998 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 8

**Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.**

**2003 - 2003** Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: Professor Convidado, Carga horária: 3

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**1998 - 2002** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 18

**Universidade Presbiteriana Mackenzie, MACKENZIE, Brasil.**

**1995 - 1997** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 12

**Formação Acadêmica**

**2004** Pós-Doutorado. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.

**1999 - 2001** Doutorado em Comunicação e Semiótica. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**1982 - 1986** Mestrado em Comunicação e Semiótica. Pontifícia Universidade Católica de



São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 41 Artigos completos publicados em periódicos
- 06 Livros publicados/organizados ou edições
- 01 Capítulo de livro publicado
- 12 Textos em jornais de notícias/revistas
- 03 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 09 Resumos publicados em anais de congressos (artigos)
- 22 Demais tipos de produção bibliográfica

***Produção técnica:***

- 01 Trabalho técnico
- 01 Demais tipo de produção técnica
- 07 Produções artístico-cultural
- 03 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 05 de Dissertações
- 03 de Teses de Doutorado

**MEMBRO: José Alves de Freitas Neto**

**Vínculo Institucional**

**Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.**

**2004 - Atual** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Regime: Dedicção exclusiva.

**Ministério da Educação, MEC, Brasil.**

**2005 - 2005** Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: Consultor

**Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.**

**2003 - 2003** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor substituto, Carga horária: 4

**Centro Universidade Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**1998 - 2003** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 0

**Centro Universidade das Faculdades Metropolitanas Unidas, UNIFMU, Brasil.**

**2004 - 2004** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor

**Formação Acadêmica**

**1998 - 2002** Doutorado em História Social. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1993 - 1996** Mestrado em Filosofia. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 07 Artigos completos publicados em periódicos
- 06 Livros publicados/organizados ou edições
- 05 Capítulos de livros publicados
- 01 Texto em jornais de notícias/revistas
- 01 Trabalho completo publicado em anais de congressos
- 02 Resumos publicados em anais de congressos

***Produção técnica:***

- 06 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 16 de Dissertações
- 05 de Teses de Doutorado
- 03 de Qualificações de Doutorado

- 10 de Conclusão de curso de graduação
- 01 de Concurso Público
- 01 de Avaliação de curso
- 01 de Outras Participações

**MEMBRO: Maria do Rosário Rolfsen Salles**

**Vínculo Institucional**

**Universidade Anhembi Morumbi, UAM, Brasil. 2004 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor/ Orientador, Carga horária: 40

**Núcleo de Estudos Populacionais UNICAMP, NEPO UNICAMP, Brasil.**

**2003 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Pesquisador, Carga horária: 20, Regime: Dedicção exclusiva.

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**2001 - 2003** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Carga horária: 40, Regime: Dedicção exclusiva.

**Instituto de Estudos Econômicos Sociais e Políticos de São Paulo, IDESP, Brasil.**

**1991 - 2002** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Pesquisador, Carga horária: 20

**UNESP-Araraquara, UNESP, Brasil.**

**1967 - 1991** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Aposentado, Carga horária: 0

**Formação Acadêmica**

**1996 - 1996** Pós-Doutorado. Centro Studi Emigrazoni, C.S.E., Itália.

**1987 - 1987** Pós-Doutorado. Centre National de la Recherche Scientifique, CNRS, França.

**1981 - 1982** Pós-Doutorado. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, EHESS, França.

**1974 - 1976** Pós-Doutorado. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, EHESS, França.

**1971 - 1974** Doutorado em Sociologia. Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, UNESP, Brasil.

**1969 - 1971** Mestrado. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 24 Artigos completos publicados em periódicos
- 02 Livros publicados/organizados ou edições
- 01 Capítulo de livro publicado
- 06 Textos em jornais de notícias/revistas
- 11 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 06 Resumos publicados em anais de congressos
- 03 Resumos publicados em anais de congressos (artigos)
- 01 Artigo aceito para publicação
- 14 Demais tipos de produção bibliográfica

***Produção técnica:***

- 16 Trabalhos técnicos
- 02 Demais tipos de produção técnica
- 07 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 61 de Dissertações
- 07 de Teses de Doutorado
- 06 de Qualificações de Doutorado
- 01 de Monografia de curso de aperfeiçoamento/especialização
- 04 de Outras Participações

<b>MEMBRO: Rita de Cassia Giraldi</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais, INEP/MEC, Brasil.</b> <b>2004 - Atual</b> Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: Avaliador de Curso <b>Faculdade Carlos Drummond de Andrade, FCDA, Brasil.</b> <b>2003 - 2005</b> Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: Coordenador, Carga horária: 20 <b>Centro Universitário Ibero-Americano de Letras e Ciências Humanas, UNIBERO, Brasil.</b> <b>1992 - 2003</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Titular, Carga horária: 20 <b>Faculdades Integradas de São Paulo, FISP, Brasil.</b> <b>2000 - 2003</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Titular, Carga horária: 40 <b>Centro Universitário das Faculdades Metropolitanas Unidas, UNIFMU, Brasil.</b> <b>2002 - 2003</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Titular, Carga horária: 40 <b>Centro Universitário Monte Serrat, UNIMONTE, Brasil.</b> <b>1996 - 2002</b> Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Professor Titular, Carga horária: 4 <b>Universidade Bandeirante de São Paulo, UNIBAN, Brasil.</b> <b>2005 - 2006</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Coordenador Acadêmico, Carga horária: 44, Regime: Dedicção exclusiva. <b>Universidade de São Paulo, USP, Brasil.</b> <b>1985 - 1997</b> Vínculo: Colaborador, Enquadramento Funcional: professor colaborador, Carga horária: 4 <b>Universidade Paulista, UNIP, Brasil.</b> <b>1992 - 1996</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 4 <b>Universidade de Santo Amaro, UNISA, Brasil.</b> <b>1994 - 1995</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professora Titular, Carga horária: 40 <b>Universidade Anhembi Morumbi, FAM, Brasil.</b> <b>1990 - 1991</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professora responsável, Carga horária: 4 <b>Universidade de Mogi das Cruzes, UMC, Brasil.</b> <b>1980 - 1983</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Assistente, Carga horária: 40 <b>Universidade de Taubaté, UNITAU, Brasil.</b> <b>1983 - 1983</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Assistente, Carga horária: 8
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1988 - 1992</b> Doutorado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil. <b>1982 - 1986</b> Mestrado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 08 Artigos completos publicados em periódicos - 02 Livros publicados/organizados ou edições

- 05 Textos em jornais de notícias/revistas
- 02 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 05 Resumos publicados em anais de congressos
- 02 Resumos publicados em anais de congressos (artigos)

**Produção técnica:**

- 37 Trabalhos técnicos
- 08 Demais tipos de produção técnica
- 38 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 42 de Dissertações
- 01 de Teses de Doutorado
- 01 de Monografia de cursos de aperfeiçoamento/especialização
- 05 de Conclusão de curso de graduação

**MEMBRO: Sarah Chucid da Viá**

**Vínculo Institucional**

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**2000 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professora de Pós-Graduação.

**Cooperativa Técnico-Educacional, CTE, Brasil.**

**1998 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Consultora.

**Faculdade de Comunicação Social Casper Líbero, FCSCCL, Brasil.**

**1994 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor titular.

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**1989 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Pesquisadora – Coordenadora.

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**1969 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professora Titular e Aposentada, Regime: Dedicção exclusiva.

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**1973 - 1992** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professora Pós-Graduação.

**Formação Acadêmica**

**1980** Livre-docência. Escola de Comunicação e Artes da USP, ECA/USP, Brasil.

**1971 - 1973** Doutorado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1963 - 1965** Mestrado em História Social. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

- 16 Artigos completos publicados em periódicos
- 06 Livros publicados/organizados ou edições
- 03 Capítulos de livros publicados
- 02 Textos em jornais de notícias/revistas
- 04 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 04 Resumos publicados em anais de congressos
- 01 Resumo publicado em anais de congressos (artigos)
- 18 Demais tipos de produção bibliográfica

**Produção técnica:**

- 40 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 59 de Dissertações
- 03 de Teses de Doutorado
- 24 de Conclusão de curso de graduação
- 01 de Livre Docência

- 14 de Outras Participações
<b>MEMBRO: Sarah Strachman Bacal</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade de São Paulo, USP, Brasil.</b> <b>1971 - 1999</b> Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Docente, Regime: Dedicção exclusiva.
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1990</b> Livre-docência. Universidade de São Paulo, USP, Brasil. <b>1979 - 1984</b> Doutorado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil <b>1973 - 1978</b> Mestrado em Ciências da Comunicação. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 05 Artigos completos publicados em periódicos - 01 Livro publicado/organizado ou edição - 01 Capítulo de livro publicado - 27 Textos em jornais de notícias/revistas - 07 Trabalhos completos publicados em anais de congressos - 02 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 01 Trabalho técnico
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b> - 05 de Dissertações - 02 de Avaliação de Cursos

<b>MEMBRO: Sheila Regina de Almeida</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade Ibirapuera, UNIB, Brasil.</b> <b>2005 - Atual</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 40, Regime: Dedicção exclusiva. <b>Universidade de Santo Amaro, UNISA, Brasil.</b> <b>1997 - 2006</b> Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 0 <b>Universidade Ibero-Americana, UNIBERO, Brasil.</b> <b>1998 - 2001</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 0 <b>Universidade Camilo Castelo Branco, UNICASTELO, Brasil.</b> <b>1993 - 1995</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Doutora, Carga horária: 0
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1986 - 1991</b> Doutorado em Psicologia (Psicologia Social). Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil. <b>1977 - 1983</b> Mestrado em Psicologia (Psicologia Social). Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 02 Capítulos de livros publicados - 05 Trabalhos completos publicados em anais de congressos - 01 Resumo publicado em anais de congressos
<b>Produção técnica:</b> - 01 Trabalho técnico

- 03 Demais tipos de produção técnica

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 01 Dissertação

5. Por fim, a respeito do Programa de Mestrado em **Tradução** (2001), da relação de 10 (dez) alunos, ingressantes no primeiro e segundo semestres de 2000, e primeiro semestre de 2001, anexada ao processo, como concluintes do referido Programa, 9 (nove) estão confirmados pelos históricos escolares e pelas Atas de defesa de dissertação, enviados pela Instituição. Segue, abaixo, a situação acadêmica desses alunos, excluída a da aluna Giusepinna Tereza Reginato Zancanaro, pois, embora relacionada pela Instituição como ingressante no primeiro semestre de 2001, no histórico escolar consta que seu ingresso se deu no segundo semestre de 2001, período esse não considerado neste pleito.

**Alunos ingressantes no 1º semestre de 2000**

	<b>Nome do Aluno</b>	<b>Data da Defesa</b>	<b>Título da Dissertação</b>	<b>Composição da Banca Examinadora</b>
01	Rosalind Mobad Campos - Currículo Lattes abaixo	22/9/2002	<i>Aspectos para a formação de intérpre-te do par lingüístico inglês-português no Brasil: história, teo-ria e prática.</i>	Prof. Dr. Aauri Brezolin (orientador) Prof. Dr. José Garcez Ghirardi Profª. Drª. Sonia Marga-rida Prado Souza
02	Silvana Nogueira da Rocha - não consta currículo	22/8/2002	<i>A tradução das introduções de artigos científicos brasileiros: uma análise da organização da mensagem.</i>	Prof. Dr. Aauri Brezolin (orientador) Profª. Drª. Fátima Beatriz Benedictis Profª. Drª. Sônia Marga-rida Prado Souza
03	Tânia Bauab Nechar - Currículo Lattes abaixo	27/2/2003	<i>Aspectos do estilo machadiano em tradução: reflexões sobre a tradução de D. Casmurro por John Gledson.</i>	Prof. Dr. José Carlos Ghirardi (orientador) Profª. Drª. Cibele Mara Dugaich Prof. Dr. Aauri Brezolin

**ALUNO: Rosalind Mobaid Campos**

**Vínculo Institucional**

**Universidade São Judas Tadeu, USJT, Brasil.**

**1993 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 8

**Formação Acadêmica**

**2000 - 2002** Mestrado em Tradução-Inglês. Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO.

**1975 - 1975** Especialização em Curso de Língua Portuguesa. (Carga Horária: 270h). Faculdade Oswaldo Cruz, FOC, Brasil.

**1973 - 1973** Especialização em Curso de Literatura Portuguesa. (Carga Horária: 300h). Faculdade Oswaldo Cruz, FOC, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

- 01 Artigo completo publicado em periódicos
- 01 Livro publicado/organizado ou edições
- 01 Texto em jornais de notícias/revistas
- 01 Trabalho completo publicado em anais de congressos

**Produção técnica:**

**Bancas Examinadoras, participação em:**

**ALUNO: Tânia Bauab Nechar**

**Vínculo Institucional**

**Instituto Afro-Brasileiro de Ensino Superior, UNIPALMARES, Brasil.**

**2006 - Atual Vínculo:** Livre, Enquadramento Funcional: CLT, Carga horária: 14

**Formação Acadêmica**

**1970 - 1974** Graduação em Letras. Faculdade de Filosofia Ciências e Letras de São José do Rio Preto, FFCLSJRP\*, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

**Produção técnica:**

**Bancas Examinadoras, participação em:**

**Alunos ingressantes no 2º semestre de 2000**

	<b>Nome do Aluno</b>	<b>Data da Defesa</b>	<b>Título da Dissertação</b>	<b>Composição da Banca Examinadora (*)</b>
01	Denise Tamaoki - não consta currículo	26/2/2003	<i>O texto turístico: tradução e funcionalidade</i>	Prof. Dr. José Garcez Ghirardi (orientador) Prof <sup>ª</sup> . Dr <sup>ª</sup> . Maria Viviane Veras Prof <sup>ª</sup> . Dr <sup>ª</sup> . Lenita Maria Rimoli Esteves
02	Idamys Gloeden Wolf - não consta currículo	27/2/2003	<i>O texto contratual traduzido do português para o inglês: o gênero e as escolhas léxico-gramaticais.</i>	Prof. Dr. Aداuri Brezolin (orientador) Prof. Dr. José Garcez Ghirardi Prof <sup>ª</sup> . Dr <sup>ª</sup> . Lenita Maria Rimoli Esteves
03	Sebastião Antonio da Silva - Currículo Lattes abaixo	26/2/2003	<i>As influências dos textos extratextuais e culturais em textos traduzidos da Ícaro Brasil (revista de bordo)</i>	Prof <sup>ª</sup> . Dr <sup>ª</sup> . Maria Viviane Veras (orientadora) Prof <sup>ª</sup> . Dr <sup>ª</sup> . Lenita Maria Rimoli Esteves Prof. Dr. Aداuri Brezolin

**ALUNO: Sebastião Antonio da Silva**

**Vínculo Institucional**

**Faculdade Diadema, FAD, Brasil.**

**2000 - Atual Vínculo:** Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 18

**HEXAG Vestibulares, HEXAG, Brasil.**

**2000 - 2006 Vínculo:** Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 15

**Universidade Paulista, UNIP, Brasil.**

**2001 - 2003 Vínculo:** Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 10

**Colégio Santa Clara, CSC, Brasil.**

<b>1993 - 1998</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 12
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1998 - 1999</b> Especialização em Língua Inglesa. Universidade Paulista, UNIP, Brasil. <b>1997 - 1999</b> Especialização em Língua Inglesa. Universidade de São Paulo, USP, Brasil. <b>1984 - 1987</b> Graduação em Letras. Faculdade Paulistana e Ciências e Letras, FAPA, Brasil. <b>2000 - 2003</b> Mestrado. Faculdade Ibero-Americana de Letras e Ciências Humanas, FIA, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<i>Produção bibliográfica:</i>
<i>Produção técnica:</i>
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b>

**Alunos ingressantes no 1º semestre de 2001**

	<b>Nome do Aluno</b>	<b>Data da Defesa</b>	<b>Título da Dissertação</b>	<b>Composição da Banca Examinadora (*)</b>
01	Adriana Xavier da Silva - não consta currículo	27/6/2003	<i>A Tradução do Espanhol para o Português de Construções Condicionais de Presente ou Futuro introduzidas por Si/Se.</i>	Prof. Dr. Adrian Pablo Fanjul (orientador) Prof. Dr. Aduari Brezolin Profª. Drª. Cláudia Cecília Blazzkowsky de Jacobi
02	Carlos Roberto Teixeira de Vasconcellos - Currículo Lattes abaixo	27/6/2003	<i>Os Efeitos de Sentido na Tradução do Discurso de Posse do Pre-sidente Norte-Americano John Fitzgerald.</i>	Prof. Dr. Mario Laranjeira (orientador) Profª. Drª. Maria Viviane Veras Profª. Drª. Lenita Maria Rimoli Esteves
03	Dionísio Santiago Sola Quintas - não consta currículo	27/6/2003	<i>A Tradução em Poemas Eróticos de Lorca e Drummond</i>	Prof. Dr. Mario Laranjeira (orientador) Profª. Drª. Maria Viviane Veras Profª. Drª. Lenita Maria Rimoli Esteves

<b>ALUNO:</b> Carlos Roberto Teixeira de Vasconcellos
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Organização Educacional Morumbi Sul Ltda., MORUMBI SUL, Brasil.</b> <b>2004 - Atual Vínculo:</b> Livre, Enquadramento Funcional: mensalista <b>Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, SEE-SP, Brasil.</b> <b>1997 - Atual Vínculo:</b> Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Professor ACT - Mensalista, Carga horária: 24
<b>Formação Acadêmica</b> <b>2001 - 2003</b> Mestrado em Tradução Inglês/Português. Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil. <b>1994 - 1994</b> Especialização em Pós-Graduação – Especialização para Tradutores. (Carga horária: 410h). Faculdade Ibero-Americana de Letras e Ciências Humanas, FIA, Brasil. <b>1989 - 1992</b> Graduação em Letras – Tradutor Intérprete Português/Inglês. Faculdade Anhembi Morumbi, ANHEMBI MORUMBI, Brasil. <b>1980 - 1985</b> Graduação em Letras - Tradutor e Intérprete Português/Alemão. Faculdade Ibero-Americana de Letras e Ciências Humanas, FIA, Brasil. <b>1978 - 1979</b> Graduação em Letras. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo,



PUC/SP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 02 Livros publicados/organizados ou edições - 01 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 02 Trabalho técnico - 10 Demais tipos de produção técnica
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b> - 03 de Conclusão de curso de graduação

CURRÍCULOS DOS MEMBROS DAS BANCAS EXAMINADORAS DOS ALUNOS DE  
**TRADUÇÃO ACIMA**

<b>MEMBRO: Aduari Brezolin</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade Metodista de São Paulo, UMESP, Brasil.</b> <b>2001 - Atual</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 12 <b>Unibero - Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.</b> <b>1984 - Atual</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor responsável III, Carga horária: 40, Regime: Dedicção Exclusiva <b>Universidade Sao Judas Tadeu, USJT, Brasil.</b> <b>1994 - 2001</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 9
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1995 - 2000</b> Doutorado em Estudos Lingüísticos e Literários em Inglês. Universidade de São Paulo, USP, Brasil. <b>1990 - 1994</b> Mestrado em Estudos Lingüísticos e Literários em Inglês. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 13 Artigos completos publicados em periódicos - 02 Livros publicados/organizados ou edições - 06 Trabalhos completos publicados em anais de congressos - 04 Resumos publicados em anais de congressos - 54 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 01 Trabalho técnico - 05 Demais tipos de produção técnica - 01 Demais trabalhos
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b> - 06 de Dissertações - 01 de Teses de Doutorado - 01 de Conclusão de curso de graduação - 01 de Outras Participações

<b>MEMBRO: Adrian Pablo Fanjul</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade de São Paulo, USP, Brasil.</b> <b>2003 - Atual</b> Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Assistente

Doutor MS-3 em RDIDP, Regime: Dedicção exclusiva.

**Universidad de Buenos Aires, UBA, Argentina.**

**2006 - 2006** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Convidado

**Universidad de Buenos Aires – Facultad de Filosofía y Letras, UBA-FFYL, Argentina.**

**2005 - 2005** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Convidado na Pós-Graduação, Carga horária: 18

**Universidade Jean Piaget de Cabo Verde, UJP, Cabo Verde.**

**2003 - 2003** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Convidado, Carga horária: 20

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**1998 - 2003** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor responsável III, Carga horária: 20

**Universidad de Buenos Aires, UBA, Argentina.**

**1995 - 1999** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Assistente de Trabalhos Práticos, Carga horária: 12

**Universidad de Buenos Aires – Colegio Nacional de Buenos Aires, CNBA-UBA, Argentina.**

**1991 - 1998** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Interino, Carga horária: 20

#### **Formação Acadêmica**

**2006 - 2006** Pós-Doutorado. Universidad de Buenos Aires, UBA, Argentina.

**1998 - 2002** Doutorado em Linguística e Língua Portuguesa. Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, UNESP, Brasil.

**1994 - 1998** Mestrado em Maestría En Ciencias Del Lenguaje. Instituto Nacional Superior Del Profesorado, INSP, Argentina.

**1986 - 1991** Graduação em Profesorado en Castellano, Literatura y Latín. Instituto Nacional Superior del Profesorado, INSP, Argentina.

#### **Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

##### ***Produção bibliográfica:***

- 05 Artigos completos publicados em periódicos
- 06 Livros publicados/organizados ou edições
- 04 Capítulos de livros publicados
- 01 Texto em jornais de notícias/revistas
- 08 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 04 Artigos aceitos para publicação
- 15 Apresentações de trabalhos
- 09 Demais tipos de produção bibliográfica

##### ***Produção técnica:***

- 06 Trabalhos técnicos
- 20 Demais tipos de produção técnica

##### **Bancas Examinadoras, participação em:**

- 08 de Dissertações
- 02 de Teses de Doutorado
- 01 de Qualificações de Doutorado
- 01 de Conclusão de curso de graduação
- 01 de Concurso Público
- 05 de Outras Participações

**MEMBRO: Cibele Mara Dugaich**

**Vínculo Institucional**

**Universidade Paulista, UNIP, Brasil.**

**1986 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular - Categoria Adjunto III, Carga horária: 0

**Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.**

**2002 - 2006** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professora Assistente-Doutora, Carga horária: 40

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**2001 - 2003** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 0

**Faculdade de Tecnologia de São Paulo, FATEC, Brasil.**

**2001 - 2001** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: , Carga horária: 0

**Faculdades Integradas Módulo, FIM, Brasil.**

**2000 - 2000** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Professor Convidado, Carga horária: 0

**Universidade São Marcos, UNIMARCO, Brasil.**

**1997 - 1997** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Professora Convidada, Carga horária: 0

**Centro Educacional Objetivo, CEO, Brasil.**

**1978 - 1989** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 0

**Formação Acadêmica**

**1994 - 2001** Doutorado em Lingüística. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.

**1988 - 1993** Mestrado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

**Produção bibliográfica:**

- 04 Artigos completos publicados em periódicos
- 01 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 01 Resumos publicados em anais de congressos
- 32 Demais tipos de produção bibliográfica

**Produção técnica:**

- 23 Demais tipos de produção técnica

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 04 de Dissertações
- 01 de Teses de Doutorado
- 01 de Conclusão de curso de graduação
- 03 de Outras Participações

**MEMBRO: Claudia Cecilia Blaszkowski de Jacobi**

**Vínculo Institucional**

**Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.**

**1998 - 2006** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Assistente Doutor, Carga horária: 40, Regime: Dedicção exclusiva.

**Formação Acadêmica**

**1985 - 1992** Doutorado em Ciências (Fisiologia Geral). Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**1998 - 2001** Mestrado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**1980 - 1983** Mestrado em Ciências (Fisiologia Geral). Universidade de São Paulo, USP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 03 Artigos completos publicados em periódicos
- 04 Capítulos de livros publicados
- 07 Resumos publicados em anais de congressos

***Produção técnica:***

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 04 de Dissertações
- 02 de Outras Participações

**MEMBRO: Fátima Beatriz De Benedictis Delphino**

**Vínculo Institucional**

**Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.**

**2007 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: pesquisador, Carga horária: 40

**Universidade Paulista, UNIP, Brasil.**

**2003 - Atual** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Professor convidado, Carga horária: 6

**Centro Federal de Educação Tecnológica de São Paulo, CEFET/SP, Brasil.**

**1994 - Atual** Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 40

**Universidade Anhembi Morumbi, UAM, Brasil.**

**1996 - 1999** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 10

**Centro Universitário Nove de Julho, UNINOVE, Brasil.**

**1995 - 1996** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 10

**Universidade São Francisco, USF, Brasil.**

**1989 - 1996** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 10

**Formação Acadêmica**

**2006** Pós-Doutorado. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.

**1996 - 2001** Doutorado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**1986 - 1990** Mestrado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 03 Artigos completos publicados em periódicos
- 02 Trabalhos completos publicados em anais de congressos

***Produção técnica:***

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 04 de Dissertações
- 02 de Conclusão de curso de graduação
- 02 de Professor Titular

**MEMBRO: Jose Garcez Ghirardi**

**Vínculo Institucional**

**Escola de Direito de São Paulo da Fundação Getulio Vargas, FGV/EDESP, Brasil.**

**2006 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor, Carga horária: 30

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**1993 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor Responsável

<b>Formação Acadêmica</b> <b>2003</b> Pós-Doutorado. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil. <b>1995 - 1998</b> Doutorado em Estudos Lingüísticos e Literários em Inglês. Universidade de São Paulo, USP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 08 Artigos completos publicados em periódicos - 01 Livro publicados/organizados ou edições - 02 Capítulos de livros publicados - 01 Texto em jornais de notícias/revistas - 17 Trabalhos completos publicados em anais de congressos - 02 Resumos publicados em anais de congressos - 10 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 17 Demais tipos de produção técnica
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b> - 05 de Dissertações - 02 de Teses de Doutorado - 01 de Qualificações de Doutorado - 01 de Concurso Público - 01 de Outras Participações

<b>MEMBRO: Lenita Maria Rimoli Esteves</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade de São Paulo, USP, Brasil.</b> <b>2001 - Atual</b> Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Regime: Dedicção exclusiva. <b>Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.</b> <b>2000 - 2001</b> Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Carga horária: 8 <b>Centro Regional Universitário de Espírito Santo do Pinhal, CREUPI, Brasil.</b> <b>2000 - 2001</b> Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor Doutor, Carga horária: 8 <b>Pontificia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.</b> <b>1996 - 1996</b> Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Docente, Carga horária: 8
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1993 - 1999</b> Doutorado em Lingüística. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil. <b>1990 - 1992</b> Mestrado em Lingüística Aplicada. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 14 Artigos completos publicados em periódicos - 01 Capítulo de livro publicado - 03 Textos em jornais de notícias/revistas - 07 Trabalhos completos publicados em anais de congressos - 07 Resumos publicados em anais de congressos - 25 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 07 Trabalhos técnicos - 06 Demais tipos de produção técnica
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b>

- 06 de Dissertações
- 04 de Teses de Doutorado
- 02 de Concurso Público
- 01 de Outras Participações

**MEMBRO: Maria Viviane do Amaral Veras**

**Vínculo Institucional**

**Faculdade Integrada Metropolitana de Campinas, METROCAMP, Brasil.**

**2004 - Atual** Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professora, Carga horária: 8

**Fundação Nacional de Desenvolvimento do Ensino Superior Particular, FUNADESP, Brasil.**

**2004 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: coordenação de pesquisa, Carga horária: 20

**Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.**

**2000 - Atual** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: CLT, Carga horária: 13

**Universidade de São Paulo, USP, Brasil.**

**2004 - 2004** Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: Professora convidada do CITRAT

**Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.**

**2005 - 2005** Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: Professora do Curso de Especialização

**Associação Paulista de Estudos Psicanalíticos, APEP, Brasil.**

**2002 - 2003** Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: Professora, Carga horária: 0

**Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.**

**2006 - 2006** Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: professora convidada

**Universidade Metodista de Piracicaba, UNIMEP, Brasil.**

**1979 - 1979** Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: CLT, Carga horária: 5

**Formação Acadêmica**

**1995 - 1999** Doutorado em Lingüística. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.

**1978 - 1989** Mestrado em Lingüística. Universidade Estadual de Campinas, UNICAMP, Brasil.

**Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes**

***Produção bibliográfica:***

- 12 Artigos completos publicados em periódicos
- 01 Livro publicado/organizado ou edições
- 04 Capítulos de livros publicados
- 11 Trabalhos completos publicados em anais de congressos
- 14 Resumos publicados em anais de congressos
- 03 Resumos publicados em anais de congressos (artigos)
- 15 Demais tipos de produção bibliográfica

***Produção técnica:***

- 07 Trabalhos técnicos
- 14 Demais tipos de produção técnica
- 12 Demais trabalhos

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 13 de Dissertações
- 15 de Teses de Doutorado
- 18 de Qualificações de Doutorado
- 01 de Outros tipos
- 02 de Outras Participações

<b>MEMBRO: Mario Laranjeira</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.</b> <b>2000 - Atual</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Celetista, Carga horária: 30, Regime: Dedicção exclusiva. <b>Universidade de São Paulo, USP, Brasil.</b> <b>1990 - Atual</b> Vínculo: Servidor Público, Enquadramento Funcional: Professor aposentado – orientador <b>Université de Bordeaux, UB, França.</b> <b>1994 - 1994</b> Vínculo: Professor Visitante, Enquadramento Funcional: Visitante
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1985 - 1989</b> Doutorado em Letras (Letras Clássicas). Universidade de São Paulo, USP, Brasil. <b>1969 - 1972</b> Mestrado em Letras (Letras Clássicas). Universidade de São Paulo, USP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 07 Artigos completos publicados em periódicos - 09 Livros publicados/organizados ou edições - 02 Capítulos de livros publicados - 19 Demais tipos de produção bibliográfica
<b>Produção técnica:</b> - 03 Demais tipos de produção técnica - 05 Demais trabalhos
<b>Bancas Examinadoras, participação em:</b> - 03 de Dissertações - 06 de Teses de Doutorado - 01 de Avaliação de curso - 03 de Outras Participações

<b>MEMBRO: Sônia Margarida Prado de Souza</b>
<b>Vínculo Institucional</b> <b>Universidade Bandeirante de São Paulo, UNIBAN, Brasil.</b> <b>2001 - Atual</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professora, Carga horária: 20 <b>Centro Universitário Ibero-Americano, UNIBERO, Brasil.</b> <b>2001 - 2003</b> Vínculo: Outro, Enquadramento Funcional: Professora, Carga horária: 0 <b>Universidade Tiradentes, UNIT, Brasil.</b> <b>1999 - 2001</b> Vínculo: Celetista, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 40 <b>Faculdade de Tecnologia de São Paulo, FATECSP, Brasil.</b> <b>1992 - 1999</b> Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: Professor titular, Carga horária: 12 <b>Universidade Paulista, UNIP, Brasil.</b> <b>1996 - 1999</b> Vínculo: Livre, Enquadramento Funcional: HORISTA, Carga horária: 4
<b>Formação Acadêmica</b> <b>1994 - 1995</b> Doutorado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil. <b>1989 - 1992</b> Mestrado em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC/SP, Brasil.
<b>Produção Acadêmica na área de formação e Participações relevantes</b>
<b>Produção bibliográfica:</b> - 04 Artigos completos publicados em periódicos

- 03 Trabalhos completos publicados em anais de congressos

**Produção técnica:**

- 01 Trabalho técnico
- 09 Demais tipos de produção técnica

**Bancas Examinadoras, participação em:**

- 08 de Dissertações

Cumpre registrar que a REMEC/SP, por meio do Cadastro nº 054875.2007-14, de 17/9/2007, referente à convalidação de estudos de ex-alunos do Centro Hispano-Brasileiro de Cultura Ltda., requereu a inclusão de Vanessa Lima Licore na matéria do Processo nº 23000.007299/03-80. Considerando que este processo trata de solicitação de reconhecimento de programas de mestrado iniciados entre o 1º semestre de 1998 e o 1º semestre de 2001, e que, conforme a documentação recebida, a referida aluna iniciou os estudos no programa de mestrado do Centro Universitário Ibero-Americano em agosto de 2001, o citado nome não foi considerado na análise de mérito.

## II – VOTO DO RELATOR

Pelo exposto, manifesto-me favoravelmente à convalidação e à validade nacional dos títulos de Mestrado apenas para os alunos abaixo relacionados, ingressantes nos anos de 2000 e 2001, nos Programas de Mestrado em Turismo e em Tradução, do Centro Universitário Ibero-Americano – Unibero, mantido pelo Centro Hispano-Brasileiro de Cultura Ltda., com sede na cidade de São Paulo, no Estado de São Paulo:

### **Turismo**

- 1 Marines Oliveira Perez
- 2 Neide de Fátima Batista
- 3 Ricardo Arrazi Maciel
- 4 Suzana Maria Ramos Sabino

### **Tradução**

- 1 Adriana Xavier da Silva
- 2 Carlos Roberto Teixeira de Vasconcellos
- 3 Denise Tamaoki
- 4 Dionísio Santiago Sola Quintas
- 5 Idamys Gloeden Wolf
- 6 Rosalind Mobad Campos
- 7 Sebastião Antonio da Silva
- 8 Silvana Nogueira da Rocha
- 9 Tânia Bauab Nechar

Brasília (DF), 6 de dezembro de 2007.

Conselheiro Aldo Vannucchi – Relator

## III – DECISÃO DA CÂMARA

A Câmara de Educação Superior aprova por unanimidade o voto do Relator.  
Sala das Sessões, em 6 de dezembro de 2007.

Conselheiro Antônio Carlos Caruso Ronca – Presidente

Conselheiro Paulo Monteiro Vieira Braga Barone – Vice-Presidente